BALDINTZA JURIDIKO ETA EKONOMIKO-ADMINISTRATIBOEN ORRIAK, ORIOKO ANTILLA HONDARTZAKO 2. ZENBAKIDUN ERAIKINAREN OKUPAZIOAREN KONTZESIO ADMINISTRATIBOAREN KONTRATAZIOA ARAUTUKO DUTENAK, BERTAN UDALAK BAIMENDUTAKO OSTALARITZA-ZERBITZUAK EMATEKO

PLIEGO DE CONDICIONES JURÍDICAS Y ECONOMICO-ADMINISTRATIVAS A REGIR EN LA CONTRATACION DE LA CONCESIÓN ADMINISTRATIVA DE OCUPACION DEL EDIFICIO Nº 2 DE LA PLAYA ANTILLA DE ORIO PARA LA PRESTACIÓN DE LOS SERVICIOS DE HOSTELERÍA AUTORIZADOS POR EL AYUNTAMIENTO

1.- XEDEA	**1.- OBJETO**
Baldintza-orri honen xedea hau da: arautzea Orioko Antilla Hondartzako 2. zenbakidun eraikinaren okupazioaren kontzesio administratiboaren kontratazio-baldintzak, bertan Udalak baimendutako ostalaritza-zerbitzuak emateko.	El objeto del presente pliego lo constituye la regulación de las condiciones relativas a la concesión administrativa de ocupación del edificio nº 2 de la Playa Antilla de Orio para la prestación de los servicios de hostelería autorizados por el Ayuntamiento.
Baldintza-orri honek kontratu-izaera du eta, beraz, sinatuko den kontzesio-erabakian sartuko dira baldintza nagusiak, hala badagokio.	Este pliego tiene carácter contractual, por lo que sus condiciones principales serán incorporadas, en su caso, al acuerdo de concesión que se suscriba.
PROZEDURA: Irekia TRAMITAZIOA: Ohikoa	PROCEDIMIENTO: abierto TRAMITACIÓN: ordinaria
2.- ARAUBIDE JURIDIKOA	**2.- REGIMEN JURÍDICO**
Kontratuak izaera administratiboa izango du eta arau hauek erregulatuko dute: • Baldintza-orri honetan jasotako klausulak. • Kontratazio administratiboa arautzen duen araudia, eta, bereziki, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legea, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauen transposizioa egiten duena Espainiako ordenamendu juridikora. • Jarduera gogaikarri, osasungaitz, kaltegarri eta arriskutsuei buruzko Erregelamendua eta horrekin bat datozen gainerako lege-xedapenak. • Otsailaren 5eko 17/2019 Dekretua, Ikuskizun Publikoen eta Jolas Jardueren Legea garatzeko Erregelamendua onartzen duena.	El contrato tendrá carácter administrativo y se regirá: • Por las cláusulas contenidas en este pliego. • Por la normativa reguladora de la contratación administrativa y en especial, la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público (LCSP), por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014. • Por el Reglamento de actividades molestas, insalubres, nocivas y peligrosas y demás disposiciones legales concordantes de aplicación. • Por el Decreto 17/2019, de 5 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley de espectáculos públicos y actividades recreativas.

ORIOko UDALA
Herriko plaza, 1
20810 Orio (Gipuzkoa)

T. 943 83 03 46 F. 943 13 0260
idazkaritza@orio.eus
IFK/IFK: P-2006600-G

• Ekainaren 13ko 1372/1986 Errege Dekretuaren bidez onartutako Toki Erakundeen Ondasunen Erregelamendua. • 1955eko ekainaren 17ko Dekretuaren bidez onetsitako Toki Korporazioen Zerbitzuen Erregelamendua. • Kostaldeei buruzko legeak. • Osagarri gisa, administrazio-zuzenbideko arau orokorrak eta, halakorik ezean, zuzenbide pribatukoak.	• Por el Reglamento de Bienes de las Entidades Locales, aprobado por Real Decreto 1372/1986, de 13 de junio. • Por el Reglamento de Servicios de las Corporaciones Locales, aprobado por Decreto de 17 de junio de 1955. • Por la legislación de Costas. • Supletoriamente, regirán las normas generales del derecho administrativo y, sólo en su defecto, las del derecho privado.
Adjudikaziodunak kontratuari aplikatu beharreko araudia ezagutzen ez badu ere, bete egin beharko du.	El desconocimiento por parte del adjudicatario de la normativa aplicable al contrato no eximirá al mismo de la obligación de su cumplimiento.
Kontratutik sortu daitezkeen desadostasunen berri izateko jurisdikzio eskuduna administrazioarekiko auzien jurisdikzioa izango da beti.	La jurisdicción competente para el conocimiento de las discrepancias que puedan surgir del contrato será siempre la contencioso-administrativa.
Kontratazio-organoak ebatziko ditu sortu daitezkeen zalantzak kontratua aplikatzeko, interpretatzeko, betearazteko, aldatzeko edo bertan behera uzteko; kontratazio-organoaren erabakiak eta ebazpenak berehala exekutatzekoak izango dira.	Las dudas que pudieran surgir para la aplicación e interpretación del contrato, su ejecución, modificación, cumplimiento por rescisión serán resueltas por el órgano de contratación, siendo sus acuerdos y resoluciones inmediatamente ejecutivos.
Jabari publikoko ondasunak modu pribatuan eta aldi baterako erabiltzen direnean, Orioko Udalak okupatutako ondasunen titulartasuna gordeko du, eta ikuskatze- eta zaintza-ahalak izango ditu ondasun horien xede diren ondasunentzat, bai eta kontzesiodunak ustiatu beharreko instalazio edo eraikinentzat ere, emandako ondasunen erabilera-baldintzak betetzen direla eta ondasun horien kaltegabetasuna ziurtatzeko.	Tratándose de un uso privativo y temporal de bienes de dominio público, el Ayuntamiento de Orio conservará la titularidad de los bienes ocupados y dispondrá de las potestades de inspección y vigilancia sobre los bienes que son su objeto, así como sobre las instalaciones y/o construcciones a explotar por el concesionario, a fin de asegurar el cumplimiento de las condiciones de uso y la indemnidad de los bienes concedidos.
3.- ARRISKUA ETA MENTURA	**3.- RIESGO Y VENTURA**
Kontzesiodunak bere gain hartuko du kontzesioa garatu eta gauzatzearen ondoriozko arriskua eta mentura, eta Orioko Udalak ez du horren gaineko betebehar edo erantzukizunik hartuko.	El concesionario asumirá el riesgo y ventura derivado del desarrollo y ejecución de la concesión otorgada sin que el Ayuntamiento de Orio asuma obligación ni responsabilidad alguna al respecto.
Kontzesiodunak ez du inola ere eskubiderik izango Udalari erreklamatzeko neurriak hartzeko kontzesioa osatzen duten ondasunen erabileran edo aprobetxamenduan oreka ekonomikoa bermatzeko.	En ningún caso tendrá derecho el concesionario a reclamar al Ayuntamiento medidas para garantizar el equilibrio económico en la utilización de los bienes que integran la concesión y/o en su aprovechamiento.
Udalak berariaz aitortutako ezinbesteko kasuetan bakarrik salbuetsi dezake kontzesioaren kanona ordaintzea; betiere aldi baterako eta ondo justifikatuta. Ondorio horietarako, ezinbesteko kasutzat hartuko da	Solamente en caso de fuerza mayor reconocida expresamente por el Ayuntamiento podrá este conceder una exención temporal y justificada del canon concesional. A estos efectos se entenderá por fuerza

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 239. artikuluan adierazitakoa. Ez da inolako lan-loturarik gertatzen kontzesioa exekutatzera destinatzen diren langileen eta Udalaren artean, eta espresuki kontzesiodunaren zuzendaritza- eta antolaketa-boterearen mende geratzen da; izan ere, kontzesioduna izango da erantzule bakarra eta aplikatu beharreko lege-xedapenak betetzera behartuta egongo da, batez ere Gizarte Segurantzari, laneko arriskuen prebentzioari eta zergei dagokienez, langile horiek ez baitute lotura juridiko-laboralik Udalarekin, hargatik eragotzi gabe hari dagozkion kontrol- eta ikuskapen-ahalmenak. **4.- HIGIEZINAREN DESKRIBAPENA ETA BALDINTZA FISIKOAK** Eraikina Udalaren erabilera eta jabari publikoko lurzoruaren gainean dago. Eraikina, nolanahi ere, beheko solairutik honako jarduera hauetara bideratuko da: tabernara, jatetxera, taberna-jatetxera, kafetegira edo taberna-kafetegira, edo Orioko Udalak berariaz baimendutako antzeko beste edozein ostalaritza-jardueratara. Aipatzen diren jarduerak urte osoan zehar egingo dira, azaroan, abenduan, urtarrilean eta otsailean izan ezik, horietan arauzko oporraldia nahitaez hartuko baita. Uztailean eta abuztuan, hori bai, Udalak baimendutako ostalaritza-establezimenduak irekita egon beharko du egun guztietan. Aipatzen diren jarduerak baimendutako lokalen esparruan bakarrik gauzatuko dira: • Eraikitako azalerako 144 m2-ko behe-oineko lokala, 260 m2-ko gehieneko okupaziora arte zabal daitekeena, betiere eraikuntza nagusian daudenen antzeko materialekin egiten bada eta aldez aurretik dagozkien lizentziak tramitatuta, gaiaren arabera aplikagarria den indarreko araudian xedatutakoa betez. • 250 m2-ko azalera duen terraza. Debekatuta dago bide publikoan baimendu gabeko edozein etxola, makina edo kiosko osagarri instalatzea.	mayor lo indicado en el artículo 239 de la Ley de Contratos del Sector Público. No se produce ningún tipo de vínculo laboral entre el personal que se destine a la ejecución de la concesión y el Ayuntamiento, quedando expresamente sometido al poder direccional y de organización del concesionario, que va a resultar el único responsable y obligado al cumplimiento de las disposiciones legales que resulten aplicables, sobre todo en materia de Seguridad Social, prevención de riesgos laborales y tributaria, ya que, este personal carece de vinculación jurídico-laboral con el Ayuntamiento, todo ello con independencia de las facultades de control e inspección que correspondan al mismo. **4.- DESCRIPCIÓN Y CONDICIONES FÍSICAS DEL INMUEBLE** El edificio se sitúa sobre un suelo de uso y dominio público municipal. El edificio se destinará, en todo caso, a nivel de planta baja, a la actividad de bar o restaurante o bar-restaurante o cafetería o bar-café u cualquier otra actividad hostelera similar autorizada expresamente por el Ayuntamiento de Orio. La/s actividad/es a que hace referencia el apartado anterior se prestará durante todo el año, a excepción de los meses de noviembre, diciembre, enero y febrero, en los que necesariamente se concentrará el período de disfrute continuado de las vacaciones reglamentarias. Ahora bien, durante los meses de julio y agosto, el establecimiento de hostelería autorizado por el Ayuntamiento deberá permanecer abierto durante todos los días. La/s actividad/es a que hace referencia el apartado anterior se realizará exclusivamente en el recinto de los locales autorizados: • Local en planta de baja de 144 m2 de superficie construida, posibilitándose una ampliación hasta una ocupación máxima en planta de 260 m2, siempre y cuando se realice con materiales similares a los existentes en la edificación principal y previa tramitación de las licencias correspondientes, en cumplimiento de lo dispuesto en la normativa vigente aplicable por

Udalak baimena eman ahal izango dio adjudikaziodunari, eraikinaren inguruan eta partzelaren mugen barruan, ingurua mahai eta aulkiekin okupatzeko eta izozki-kiosko bat jartzeko. Kiosko horren prezio publikoa kontratazioaren kanonean sartzen dela ulertuko da, baldin eta eskatutako ostalaritza-zerbitzua mahaiei eskaintzen bazaie.

Adjudikaziodunak bere eskaintzan inbentariatutako altzari eta tresnak bere jabetzan izango ditu kontratua azkentzen denean.

- Adjudikaziodunak bere inbertsio-planaren arabera egiten dituen instalazioak eta obra zibila eta industriako eta ostalaritzako ekipamendua Orioko Udalaren esku geratuko dira, kontratua azkentzen denean.
- Ondorio horietarako, lizitatzaileek aurkezten duten inbentarioan zehaztu beharko dute udal-jabetzako eraikinean bertan sartuko diren ondasunen zerrenda eta kontratua amaitzean adjudikaziodunak eraman ditzakeen ondasunak.

WC zerbitzuak publikoak izango dira eta horien mantenimendua adjudikaziodunaren kontura izango da.

5.- EMAN BEHARREKO ERABILERA PRIBATIBOAREN HELBURUA

Emango den erabilera pribatiboa, Ekonomia Jardueren Sailkapen Nazionala (EJSN-2009) onartzen duen apirilaren 13ko 475/2007 Errege Dekretuaren eranskineko 56. taldean aurreikusitako jatetxe-zerbitzuen merkataritza-jarduera bat ustiatzera mugatzen da, baldintza-orri honetan ezarritako baldintzetan. Era berean, kontzesiodunak, erantzule bakarra izanik, kontzesioa ustiatzeko eta bere jarduera gauzatzeko eska daitezkeen era guztietako baimen, lizentzia eta baimenak bere kontura eta arriskura lortzeko behar diren espedienteak tramitatu beharko ditu.

6.- GUTXIENEKO INBERTSIOA

Kontzesiodunek 75.000 €-ko GUTXIENEKO INBERTSIOA (BEZik gabe) egin beharko dute

razón de la materia.
- Terraza de 250 m2 de superficie.

Se prohíbe instalar en la vía pública cualquier tipo de caseta, máquinas o quioscos complementarios del uso no autorizados.

El Ayuntamiento podrá autorizar al adjudicatario, en las inmediaciones del edificio y dentro de los límites de la parcela, la ocupación del entorno con mesas y sillas y la instalación de un quiosco de helados, cuyo precio público se entenderá comprendido en el canon de la contratación, siempre y cuando se preste a las mesas el servicio de hostelería demandado.

El mobiliario y útiles inventariados por el adjudicatario en su oferta, permanecerán en su propiedad con la extinción del contrato.

- Las instalaciones y obra civil que efectúe el adjudicatario, conforme a su plan de inversiones, y el equipamiento industrial hostelero, pasarán a propiedad del Ayuntamiento de Orio con la extinción del contrato.
- A estos efectos, los licitadores deberán especificar en el inventario que presentan, la relación de bienes que quedarán integrados en el propio edificio de propiedad municipal y los bienes que podrá llevarse el adjudicatario a la finalización del contrato.

Los servicios de WC tendrán carácter público y su mantenimiento será de cuenta y cargo del adjudicatario.

5.- DESTINO DEL USO PRIVATIVO A CONCEDER

El uso privativo a conceder queda limitado en su destino a la explotación de una actividad comercial de servicios de restauración de las previstas en el Grupo 56 del Anexo del RD 475/2007, de 13 de abril, por el que se aprueba la Clasificación Nacional de Actividades Económicas 2009 (CNAE- 2009) en las condiciones establecidas en este Pliego. Asimismo, el concesionario, como único responsable, deberá tramitar los expedientes necesarios para la obtención, a su cuenta y riesgo, de cuantos permisos, licencias y autorizaciones de cualquier índole sean exigibles para la explotación de la concesión y el ejercicio de su actividad.

kontzesioaren indarraldian. 2. eraikinean gaur egun egin beharreko inbertsioak hauek dira: • Instalazio elektrikoa berritzea eta hobetzea: Gutxienez 20.000 €-an baloratzen da. • Beheko solairuko sukaldea handitzea, 35 m2 inguruko neurriekin. 30.000 €-an baloratzen da. • 2 edo 3 edukiontziren hozkailu-ganberak, motordunak: 20.000 €-tan baloratzen da. Lizitatzaileek lehentasuna eman ahalko diote edo beste hobekuntza batzuk proposatu ahalko dituzte beren proposamenean, aurreikusitako gutxieneko inbertsioa mantentzen bada. Egindako inbertsioak kontzesioaren parte izango dira. Faktura, obra amaierako ziurtagiri, buletin eta abarren bidez egiaztatu beharko da inbertsio horiek behar bezala egin direla. Edozein obra egiteko, dagokion udal-lizentzia lortu beharko da, eta itsasoaren eta lehorraren arteko zortasun-eremuan dagoenez, URAren baimena ere lortu beharko da. Obra guztiak udal-teknikariek gainbegiratuta egingo dira. Aurreikusitako inbertsioak, gehienez ere, baldintza-orrian azaldutako formularen arabera baloratuko dira. 5 urteko epearen luzapena gauzatuz gero, 25.000 euroko gutxieneko inbertsioa aurreikusi beharko da. Inbertsio hori Udalarekin adostu beharko da eta faktura eta dagozkion exekuzio zuzenen ziurtagirien bidez egiaztatu beharko da. 5 urteko epea luzatzeko aurreikusitako inbertsioak baldintza-orri honetan planteatutako formularen arabera baloratuko dira. **7.- KONTZESIOAREN EPEA** Kontzesioak hamabost (15) urteko indarraldia izango du, formalizatzen den unetik zenbatzen hasita, dagokion kontzesio-titulua formalizatu eta sinatzen denetik aurrera.	**6.- INVERSIÓN MÍNIMA.** Los concesionarios deberán realizar una INVERSIÓN MINIMA de 75.000€ (IVA no incluido) durante los años de vigencia de la concesión. Las inversiones necesarias actualmente en el edificio 2 son las siguientes: • Renovación y mejora de la instalación eléctrica: Se valora en un mínimo de 20.000€. • Ampliación de la cocina en planta baja con unas dimensiones aproximadas de 35m2. Se valora en unos 30.000€. • Cámaras frigoríficas de 2 o 3 contenedores panelados con motor: se valora en 20.000€. Los licitantes podrán priorizar o plantear en su propuesta otras mejoras siempre y cuando se mantenga el mínimo de inversión previsto. Las inversiones realizadas pasarán a formar parte de la concesión. Deberán acreditarse mediante factura y certificados finales de obra, boletines, etc. que dichas inversiones se han realizado correctamente. Para ejecutar cualquier obra deberá obtenerse la correspondiente licencia municipal y al estar en zona de Servidumbre marítimo- terrestre se deberá obtener también el permiso de URA. Todas las obras se ejecutarán bajo supervisión de los técnicos municipales. Las inversiones previstas a más se valoraran conforme a la fórmula planteada en el Pliego. En caso de ejecutarse la ampliación de plazo de 5 años, se deberá prever una inversión mínima de 25.000€, dicha inversión se deberá consensuar con el Ayuntamiento y acreditarse mediante facturas y los certificados de correcta ejecución correspondientes. Las inversiones previstas a más durante el plazo de ampliación de 5 años serán valorados conforme a la fórmula planteada en este Pliego. **7.- PLAZO DE CONCESIÓN** La concesión a otorgar tendrá un plazo de vigencia de quince (15) años desde su formalización, que empezará a computarse a partir de la formalización y firma del oportuno título concesional.

ORIOko UDALA
Herriko plaza, 1
20810 Orio (Gipuzkoa)

T. 943 83 03 46 F. 943 13 0260
idazkaritza@orio.eus
IFK/IFK: P-2006600-G

Aurreikusitako hasierako epea amaitutakoan, kontzesioaren indarraldia luzatu ahal izango da, elkarren segidako urteko aldietarako, gehienez ere bost (5) urte gehiagorako. Alderdietako batek luzapenei uko egiten badie, besteari jakinarazi beharko dio amaiera-data baino laurogeita hamar (90) egun lehenago, gutxienez.	Al término del plazo inicial contemplado, podrá prorrogarse la vigencia de la concesión por sucesivos períodos anuales, de común acuerdo, hasta un máximo de cinco (5) años más. La renuncia a las prórrogas por alguna de las partes deberá ser comunicada a la otra con una antelación mínima de noventa (90) días sobre la fecha de finalización.
Kontzesioa bukatzean, adjudikaziodunak eraikina eta erantsitako lurrak Udalaren esku utzi beharko ditu, baldintza-orri honetako 17. klausulan zehaztutako baldintzen arabera.	Al finalizar la concesión, el adjudicatario habrá de dejar libre y a disposición del Ayuntamiento el edificio y terrenos anejos objeto de concesión conforme a las condiciones especificadas en la cláusula 17 del presente Pliego.
Aldez aurretik ebatziz gero, egoera zehatz horretarako 18. klausulan aurreikusitakoaren arabera, kontzesioaren xede diren elementu guztiak ere lehengoratuko dira. Horrez gain, 15. klausulan, eratuko den behin betiko bermeari buruzkoan, jasotakoaren arabera, aurretiazko ebazpenak berekin ekarriko du Udalak bermeaz jabetzea, berehalako amaieraren ondoriozko kalte-galerak ordaintzeko.	En el caso de resolución anticipada, de conformidad con lo previsto en la cláusula 18 para esta concreta situación, revertirán asimismo todos los elementos objeto de la concesión al Ayuntamiento. Adicionalmente, en consonancia con lo recogido en cláusula 15, relativa a la garantía definitiva a constituirse, la resolución anticipada conllevará la apropiación de esta por el Ayuntamiento para indemnización de los daños y perjuicios derivados de la pronta terminación.
Adjudikaziodunak ezingo die hirugarrenei laga lizitazio honen gai den kontzesioa. Hori gertatuz gero, Udaleko Kontratazio Batzordeak kontratua suntsiaraztea erabakiko du, eta erakunde publikoak ez dio inolako kalte-ordainik emango adjudikaziodunari.	La adjudicataria no podrá ceder a terceros la concesión objeto de la presente licitación. En caso de que se produjera este hecho, la Comisión de Contratación del Ayuntamiento acordará la resolución del contrato sin cabida de indemnización alguna por parte del ente público a la adjudicataria.
8.- KONTZESIODUNAK KONTZESIOAN ZEHAR BERE JARDUERA GARATZEKO, ERAIKINA ETA KANPOKO ESPAZIOA ERABILTZEKO BALDINTZAK.	**8.- CONDICIONES DE UTILIZACIÓN DEL EDIFICIO Y ESPACIO EXTERIOR PARA EL DESARROLLO DE SU ACTIVIDAD POR EL CONCESIONARIO A LO LARGO DE LA CONCESIÓN.**
Kontzesiodunak, bere jardunean, udal-ordenantza hauek bete beharko ditu: • Ostalaritzako establezimenduak arautzen dituen Udal Ordenantza. Kontzesiodunak, nolanahi ere, ezingo du publizitaterik jarri kontzesioaren xede diren instalazioetan, harik eta Udalaren aldez aurreko baimenik izan arte; nolanahi ere, kartelgintzari, errotulazioari eta abarri buruz aplikatu beharreko udal-araudia bete beharko du.	En el desarrollo de su actividad, el concesionario se regirá por las siguientes ordenanzas municipales: • Ordenanza Municipal reguladora de establecimientos de hostelería. El concesionario deberá abstenerse, en todo caso, de colocar publicidad en las instalaciones objeto de concesión, en tanto en cuanto no disponga de la previa autorización del Ayuntamiento, debiendo cumplir en todo caso la normativa municipal relativa a cartelería, rotulación, etc. que resulte de aplicación.

9.- HAUTATZEKO ETA ADJUDIKATZEKO PROZEDURA	**9.- PROCEDIMIENTO DE SELECCIÓN Y ADJUDICACIÓN**
Kontzesioduna hautatzeko eta adjudikatzeko, lizitazio-deialdi publikoa egingo da, lehia-araubidean, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legeari jarraituz.	La selección y adjudicación del concesionario se realizará a través de convocatoria pública de licitación, en régimen de concurrencia, con sujeción a la Ley 9/2017, de 8 de noviembre de Contratos del Sector Público.
Baldintza-agiri honetan jasotako prozedura tramitatu ondoren hutsik geratzen bada, publizitaterik gabeko prozedura negoziatuaren bidez adjudikatu ahal izango da.	Si tramitado el procedimiento contemplado en este pliego, quedase desierto podrá ser adjudicado por procedimiento negociado sin publicidad.
10.- GAITASUNA ETA AHALMENA	**10.- APTITUD Y CAPACIDAD**
Kontratazio-prozeduran parte har dezakete jarduteko gaitasun osoa duten pertsona natural edo juridikoek, espainiarrek zein atzerritarrek, baldin eta baldintza-orri honetan ezarritako kaudimen-baldintzak betetzen badituzte eta kontratatzeko debekurik ez badute, eta indarrean dauden arau eta legeak aplikatzearen ondorioz sor daitekeen legezko bateraezintasunik ez badute.	Pueden participar en el procedimiento de contratación, las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar, que cumplan con los requisitos de solvencia que se establezcan en el presente Pliego y que no estén incursas en prohibición de contratar ni les afecte ninguna incompatibilidad legal que resultare por aplicación de las normas y leyes vigentes.
SPKLren 66.1 artikuluan xedatutakoa betetzen duten pertsona juridikoek bakarrik har dezakete parte, baita Europako Esparru Ekonomikoari buruzko Akordioa sinatu duten Erkidegoko edo Estatuko operadore ekonomikoek eta SPKLren 67. eta 68.1 artikuluetan xedatutakoa betetzen duten Europar Batasunaz kanpoko eragile ekonomikoek ere.	Solo pueden participar las personas jurídicas que cumplan con lo dispuesto en el artículo 66.1 LCSP, así como los operadores económicos comunitarios o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo y los operadores económicos no comunitarios que cumplan con lo dispuesto respectivamente en los artículos 67 y 68.1 LCSP.
Pertsona bakoitzak ezingo du proposamen bat baino gehiago aurkeztu. Era berean, ezingo du ABEEko proposamenik izenpetu beste batzuekin, baldin eta berak ere aurkeztu badu; aldi baterako enpresa-elkarte batean baino gehiagotan ere ezin izango du aurkeztu. Arau horiek hausten badira, ez dira onartuko hark izenpetutako proposamenik batere.	Cada persona no podrá presentar más de una proposición. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en UTE con otras si lo ha hecho individualmente ni figurar en más de una UTE. La infracción de estas normas dará lugar a la inadmisión de todas las propuestas por ella suscritas.
Kontratazio-mahaiak ziurtagiriak eta egiaztagiriak aurkezteko eskatu ahal izango die lizitatzaileei prozeduraren edozein unetan, baldin eta beharrezkoa bada haien garapen egokia bermatzeko, kontzesioa adjudikatu baino lehen. Halaber, aurkeztutako ziurtagiri eta dokumentuei buruzko argibideak eskatu ahal izango dizkie, edo agiri osagarriak aurkezteko eskatu.	La Mesa de Contratación podrá solicitar a las licitadoras que presenten la totalidad o una parte de los certificados y los documentos justificativos en cualquier momento del procedimiento, cuando resulte necesario para garantizar su buen desarrollo, antes de la adjudicación de la concesión. Asimismo, podrá solicitarles aclaraciones sobre los certificados y documentos presentados o requerirles para la presentación de otros complementarios.

Eskaintza aurkezteak esan nahi du lizitatzaileak baldintza-orri honetako klausulak eta kontzesioko gainerako dokumentuak baldintzarik gabe onartzen dituela, inolako erreserbarik eta salbuespenik gabe. Gainera, enpresa adjudikaziodunek pertsona fisiko edo juridikoak izan beharko dute, kontzesioaren xedearekin lotura zuzena dutenak, eta kontzesioa behar bezala gauzatzeko behar beste elementu pertsonal eta material dituen erakunde bat eduki beharko dute. **Kaudimen teknikoa edo profesionala:** Gutxienez antzeko ostalaritza-zerbitzuetako (taberna-Jatetxea) negozio bat kudeatzen esperientzia duela egiaztatu beharko da, azken hiru urteetan turista asko biltzen diren eremu batean; pilatutako zenbatekoa gutxienez: 1.000.000 € Honakoak aurkeztuz akreditatuko da: Azken hiru urteetan egindako izaera bereko edo antzeko zerbitzu nagusien zerrenda, zenbatekoak, datak eta zerbitzu horien hartzailea, publikoa edo pribatua, adieraziz. Hartzailea sektore publikoko erakunde bat denean edo hartzailea subjektu pribatu bat denean, organo eskudunak jaulkitako edo ontzat emandako ziurtagirien bidez egiaztatuko dira egindako zerbitzu edo lanak, edo, hartzailea subjektu pribatu bat denean, hark egindako ziurtagiriaren bidez; edo, azken hori falta bada, enpresaburuaren deklarazioaren bidez. **11.- ADJUDIKATZEKO IRIZPIDEAK** **11.1 FORMULEN BIDEZKO BALORAZIO-IRIZPIDEAK: 55 puntu.** **Goranzko kanona: 0 eta 25 puntu artean.** Eskainitako kanon altuena puntuazio handienarekin baloratuko da, eta gainerako puntuak proportzionalki adjudikatuko dira, hiruko erregela sinplea zuzenean aplikatuz. Gutxieneko kanona: 22.000 euro. Gehieneko kanona: 26.000 euro. Gutxieneko kanonaren azpitik dauden eskaintzak 0 punturekin puntuatuko dira.	La presentación de oferta presume por parte de la licitadora la aceptación incondicional de las cláusulas de este pliego y del resto de los documentos de la concesión, sin reserva y salvedad alguna. Además, las empresas adjudicatarias deberán ser personas físicas o jurídicas cuya finalidad o actividad tenga relación directa con el objeto de la concesión y disponer de una organización con elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo. **Solvencia técnica o profesional:** Se deberá acreditar la experiencia en la gestión de al menos un negocio de servicios hosteleros similares (Bar-Restaurante) en una zona de afluencia turística en los tres últimos años por un importe acumulado no inferior a 1.000.000€ Se acreditará mediante: Relación de los principales servicios de igual o similar naturaleza en el curso de los últimos tres años realizados que incluya importe, fechas y el destinatario, público o privado, de los mismos. Los servicios o trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente cuando el destinatario sea una entidad del sector público o cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante certificado expedido por éste, o a falta de este último certificado mediante declaración del empresario. **11.- CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN** **11.1 CRITERIOS DE VALORACIÓN MEDIANTE FÓRMULAS: 55 puntos.** **Canon al alza: de 0 a 25 puntos.** El canon más alto ofertado será valorado con la máxima puntuación, atribuyéndose los restantes puntos proporcionalmente, por el procedimiento de regla de tres simples directos. Canon mínimo: 22.000 euros. Canon máximo: 26.000 euros. Las ofertas por debajo del canon mínimo se puntuarán con 0 puntos.

ORIOko UDALA
Herriko plaza, 1
20810 Orio (Gipuzkoa)

T. 943 83 03 46 F. 943 13 0260
idazkaritza@orio.eus
IFK/IFK: P-2006600-G

Hasierako inbertsioagatiko puntuazioa: 0 eta 20 puntu artean.	**Puntuación por inversión inicial de 0 a 20 puntos.**
Kontzesio-epea amaitzean (15 urte), kontzesiodunak entregatutako azpiegitura hobetzeko egindako inbertsioei aplika dakizkiekeen hondar-balioak zehaztuko du, C gutun-azalean jasotako zerrenda baloratuaren arabera.	Vendrá determinada por el valor residual al finalizar el periodo de concesión (15 años) aplicable a las inversiones realizadas por el futuro concesionario en la mejora de la infraestructura entregada, de acuerdo con la relación valorada incluida en el sobre C.
Horrela kalkulatutako hondar-balio altuena puntuazio handienarekin baloratuko da, eta gainerako puntuak proportzionalki adjudikatuko dira, hiruko erregela sinplea zuzenean aplikatuz; gutxieneko inbertsioa lortzen ez bada, 0 punturekin baloratuko da.	El valor residual, así calculado, más alto ofertado será valorado con la máxima puntuación, atribuyéndose los restantes puntos proporcionalmente, por el procedimiento de regla de tres simple directa, siendo valorado con cero puntos si no se alcanza la inversión mínima.
Hasierako gutxieneko inbertsioa: 75.000 euro. Hasierako gehieneko inbertsio puntuagarria: 85.000 euro.	Inversión mínima inicial: 75.000 euros. Inversión inicial máxima puntuable: 85.000 euros.
Luzapenean egindako inbertsioengatiko puntuazioa: 0 eta 10 puntu artean.	**Puntuación por inversiones en periodo de prórroga: de 0 a 10 puntos.**
Horrela kalkulatutako hondar-balio altuena puntuazio handienarekin baloratuko da, eta gainerako puntuak proportzionalki adjudikatuko dira, hiruko erregela sinplea zuzenean aplikatuz; gutxieneko inbertsioa lortzen ez bada, 0 punturekin baloratuko da.	El valor residual, así calculado, más alto ofertado será valorado con la máxima puntuación, atribuyéndose los restantes puntos proporcionalmente, por el procedimiento de regla de tres simple directa, siendo valorado con cero puntos si no se alcanza la inversión mínima.
Gutxieneko inbertsioa luzapenean: 25.000 euro.	Inversíon mínima durante prórroga: 25.000 euros.
Luzapenean puntuagarria den gehieneko inbertsioa: 28.000 euro.	Inversión máxima puntuable en periodo de prorroga: 28.000 euros.
11.2 BALIO-JUDIZIOAREN BIDEZ BALIOESTEKO IRIZPIDEAK: 45 puntu.	**11.2 CRITERIOS DE VALORACIÓN MEDIANTE JUICIO DE VALOR: 45 puntos.**
USTIAPEN MEMORIA 0 eta 45 puntu bitartean.	MEMORIA DE EXPLOTACIÓN De 0 a 45 puntos.
Proposatutako proiektuaren definizioa, egokitasuna, koherentzia eta bideragarritasuna baloratuko dira, zehazki:	Se valorará la definición, la idoneidad, coherencia y viabilidad del proyecto planteado, en concreto:
a) Hondartza dinamizatzeko plana: 30 puntu:	a) Plan de dinamización de la playa: 30 puntos:
Zehazki, alderdi hauek baloratuko dira: • Egutegiaren zabaltasuna eta jardueren aniztasuna eta jarduera zuzentzen zaion publikoa.	En concreto se valorará los siguientes aspectos: • Amplitud del calendario y diversidad de las actividades y público al que va dirigido. • Adecuación de las actividades al entorno.

ORIOko UDALA
Herriko plaza, 1
20810 Orio (Gipuzkoa)

T. 943 83 03 46 F. 943 13 0260
idazkaritza@orio.eus
IFK/IFK: P-2006600-G

• Jarduerak ingurunera egokitzea. • Jarduera zabaltzeko lanak. b) Gizarte- eta ingurumen-plana. 15 puntu. • Ingurumena errespetatzeko ekintzak barne hartzen dituzten proiektuak baloratuko dira: ◦ Hondakinak birziklatzeko kudeaketa-plana (adibidez, enbalajea: murrizketa, berrerabilpena, material jasangarrien erabilera…) ◦ Energia-eraginkortasuneko zuzkidurak eta ekipamendua. ◦ Lizitatzaileak negozioa garatzeko proposatzen dituen beste ingurumen-irizpide batzuk. • Gizarte-alderdiak kontuan hartzen dituzten proiektuak baloratuko dira: ◦ Enplegua sortzea. Horretarako, ustiapenak ekarriko dituen lanpostu zuzenak zehaztu beharko ditu. ◦ Lan-kontratuen modalitatea (mugagabeen gehieneko balorazioa). ◦ Emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna enplegurako sarbidean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, iraunkortasunean, prestakuntzan, azkentzean, ordainsarietan, laneko kalitatean eta egonkortasunean, lanaldiaren iraupenean eta antolaketan. Eskaintzek gutxienez 35 puntu izan beharko dituzte prozedura jarraitzeko. **12.- PROPOSAMENAK ETA ESKATUTAKO AGIRIAK AURKEZTEA** Kontratazio honen espedientea eta honi lotutako dokumentazio teknikoa Udalaren bulego teknikoan aztertu ahal izango dira, bulego-orduetan, egun baliodun guztietan Orioko Udalaren Kontratatzailearen Profilean lizitazio-iragarkia argitaratu eta hurrengo egunetik hasita, proposamenak aurkezteko epea amaitu arte. Halaber, baldintza-agiriak eta dokumentazio osagarria, hala badagokio, Udalean eskuratu ahalko dira (astelehenetik ostiralera, 08:30etik 14:30ak arte):	• Labores de difusión de la actividad. b) Plan Social y Medioambiental. 15 puntos. • Se valorarán los proyectos que incluyan actuaciones de respeto al medio ambiente como: ◦ Plan de gestión de reciclaje de residuos (p.e. embalaje: reducción, reutilización, uso de materiales sostenibles…) ◦ Dotaciones y equipamiento de eficiencia energética. ◦ Otros criterios medioambientales que proponga el licitador para desarrollar el negocio. • Se valorarán los proyectos que tengan en cuenta los aspectos sociales como: ◦ Creación de empleo, para lo cual deberá detallar los puestos de trabajo directos que implicará la explotación. ◦ Modalidad de contratos laborales (máxima valoración para los indefinidos). ◦ Igualdad entre mujeres y hombres en el acceso al empleo, clasificación profesional, promoción, permanencia, formación, extinción, retribuciones, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral. Las ofertas deberán tener una puntuación mínima de 35 puntos para seguir con el procedimiento. **12.- PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES Y DOCUMENTACIÓN EXIGIDA** El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinado en la oficina técnica de este Ayuntamiento en horario de apertura al público de las oficinas, todos los días hábiles (antes de las 14:30h) a partir del día siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de licitación en el Perfil del Contratante del Ayuntamiento de Orio y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones. Asimismo, el acceso a los pliegos y a la documentación complementaria, en su caso, podrá realizarse a través del Ayuntamineto:

ORIOko UDALA
Herriko plaza, 1
20810 Orio (Gipuzkoa)

T. 943 83 03 46 F. 943 13 0260
idazkaritza@orio.eus
IFK/IFK: P-2006600-G

Orioko Udala Herriko Plaza, 1 Bulego teknikoa bulteknikoa@orio.eus Tel. : 943-830346. Luz. 3	Orioko Udala Herriko Plaza, 1 Bulego teknikoa bulteknikoa@orio.eus telf.: 943-830346-ext.3
Proposamenak adierazitako tokian eta ordutegian aurkeztuko dira HOGEITA SEI (26) EGUNEKO epean, iragarki hori Orioko Udalaren Kontratatzailearen Profilean agertzen den egunaren biharamunetik hasi eta azken eguneko 14:30ak arte. Epearen azken eguna larunbata, igandea edo jaieguna bada, hurrengo lanegunean egingo da. Proposamenak Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialetako edozeinetan idatzi beharko dira.	Las proposiciones se presentarán en el lugar y horario indicados durante el plazo de VEINTISEIS (26) DÍAS, contados a partir del siguiente a aquel en que aparezca el referido anuncio en el Perfil del Contratante del Ayuntamiento de Orio y hasta las 14:30 horas del último día. En el supuesto de que el último día del plazo coincidiera en sábado, domingo o festivo, se trasladará al día siguiente hábil. Las proposiciones deberán presentarse redactadas en cualquiera de los dos idiomas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
Enpresa lizitatzaileek hiru gutun-azal itxi aurkeztu beharko dituzte (A, B eta C). Gutun-azal bakoitzean enpresaren izena, proposamena sinatzen duenaren izen-abizenak eta izenpetzen duenaren izaera adierazi behar dira, eta gutun-azalak ere izenpetu behar dira. «ORIOKO ANTILLA HONDARTZAKO 2. ZENBAKIDUN ERAIKINAREN OKUPAZIOAREN KONTZESIO ADMINISTRATIBOA PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ KONTRATATZEKO PROPOSAMENA, UDALAK BAIMENDUTAKO OSTALARITZA-ZERBITZUAK EMATEKO. LIZITAZIOAN PARTE HARTZEKO PROPOSAMENA».	Las empresas licitadoras deberán presentar tres sobres cerrados (A, B y C). En cada sobre se indicará la denominación de la empresa, nombre y apellidos de quien firme la proposición y el carácter con que lo hace, debiendo estar los sobres también firmados. "PROPOSICION PARA PARTICIPAR EN LA CONTRATACIÓN POR PROCEDIMIENTO ABIERTO DE LA CONCESIÓN ADMINISTRATIVA DE OCUPACION DEL EDIFICIO Nº 2 DE LA PLAYA ANTILLA DE ORIO PARA LA PRESTACION DE LOS SERVICIOS DE HOSTELERIA AUTORIZADOS POR EL AYUNTAMIENTO"
A gutun-azalaren azpititulua «KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA» izango da, eta hauek jasoko ditu:	El sobre "A" se subtitulará "CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR" y contendrá:
a) Europako Kontratazio Agiri Bakarra (DEUC). DEUCen formulario normalizatua eskuragarri dago elastikoki betetzeko web-helbide honetan: https://ec.europa.eu/growth/tools-databaseak/espd/filter?lang=es	a) El Documento Europeo Único de Contratación (DEUC). El formulario normalizado del DEUC está disponible para ser rellenado electrónicamente en la siguiente dirección web: https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es
b) Eskatzen den kaudimen tekniko edo profesionala duela adierazten duen berariazko erantzukizun-adierazpena (I eranksina). Lizitatzaileek kontuan hartu beharko dute ezen, adjudikaziodun proposatuak izanez gero, entitate eskudunek emandako bidezko ziurtagirien bidez egiaztatu beharko dituztela aurreko	b) Declaración expresa responsable de disponer de la solvencia técnica o profesional exigida (Anexo I). Los licitadores habrán de tener en cuenta que, en caso de ser propuestos adjudicatarios, deberán acreditar las circunstancias anteriores mediante los certificados oportunos expedidos por las entidades competentes, a cuyo efecto se les concederá un plazo de 10 días hábiles.

inguruabarrak; horretarako, 10 egun balioduneko epea emango zaie. **B gutun-azala**ren azpititulua «BALIO-JUDIZIO BATEN MENDEKO KUANTIFIKAZIOA DUTEN IRIZPIDEEI BURUZKO DOKUMENTAZIOA» izango da, eta baldintza-orri honetako 11.2 klausulan adierazitako agiri hauek izango ditu: • Ustiapenaren memoria. Alderdi hauek jaso beharko ditu: ◦ Hondartza dinamizatzeko plana. ◦ Gizarte eta Ingurumen Plana. Enpresa lizitatzaileak eskaintzaren alderdi guztiak baloratzeko beharrezkotzat jotzen duen dokumentazio guztia sartuko da, baldintza-orri honetan aipatzen diren adjudikazio-irizpideen arabera. Inolaz ere ez dira proposamen ekonomikoaren gainean edo automatikoki kuantifika daitezkeen eta C gutun-azalean sartu behar diren adjudikazio-irizpideei dagozkien bestelako datuak sartu behar. Datu horietako edozein B gutun-azalean sartzeak berekin ekarriko du dokumentu horiek ez baloratzea; beraz, automatikoki kuantifikatu ezin diren adjudikazio-irizpideei dagozkien puntuak baino ez zaizkie adjudikatuko. **C gutun-azala**ren azpititulua «PROPOSAMEN EKONOMIKOA» izango da, eta 13.1 klausulan adierazitako agiri hauek izango ditu: • II. eranskinaren arabera eskainitako kanona. • Hasierako gutxieneko inbertsioa. Egin beharreko inbertsioen zerrenda zehatza eta horien zenbatekoa. • Luzapenean egindako inbertsioak. Egin beharreko inbertsioen zerrenda zehatza eta horien zenbatekoa. Ez dira inola ere sartu behar hemen adjudikazio-irizpideei dagozkien datuak, baldin eta haien balorazioa balio-iritzi baten mende badago (formula bidez ebaluatu ezin daitekeena) eta B gutun-azalean sartu beharrekoa bada. Datu horietako edozein C gutun-azalean sartzeak berekin ekarriko du dokumentu horiek ez baloratzea; beraz, kasu horretan, automatikoki kuantifika daitezkeen adjudikazio-irizpideei dagozkien puntuak baino ez zaizkie adjudikatuko.	El sobre "B" se subtitulará "DOCUMENTACIÓN RELATIVA A CRITERIOS CUYA CUANTIFICACIÓN DEPENDA DE UN JUICIO DE VALOR" y contendrá los siguientes documentos, señalados en la cláusula 11.2 de este Pliego: • Memoria de explotación. Deberá contener los siguientes aspectos: ◦ Plan de dinamización de la playa. ◦ Plan Social y Medioambiental. Se incluirá toda la documentación que la empresa licitadora considere necesaria para valorar los distintos aspectos de la oferta según los criterios de adjudicación citados en este Pliego. En ningún caso deben incluirse en el presente sobre la proposición económica o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuantificables de forma automática y que deben incluirse en el sobre "C". La inclusión de cualquiera de dichos datos en el sobre "B" supondrá la no valoración de dichos documentos, por lo que solamente se les asignarán los puntos correspondientes a los criterios de adjudicación no cuantificables de forma automática. El sobre "C" se subtitulará "PROPOSICIÓN ECONÓMICA" y contendrá los siguientes documentos, señalados en la cláusula 11.1: • Canon ofertado, conforme al Anexo II. • Inversión Inicial mínima. Relación detallada de las inversiones a realizar y su cuantía. • Inversiones en periodo de prórroga. Relación detallada de las inversiones a realizar y su cuantía. En ningún caso deben incluirse en el presente sobre datos correspondientes a criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor (no evaluable mediante fórmula) y que deberán incluirse en el sobre "B". La inclusión de cualquiera de dichos datos en el sobre "C" supondrá la no valoración de dichos documentos, por lo que solamente se les asignarán los puntos correspondientes a los criterios de adjudicación cuantificables de forma automática.

13.- KONTZESIO-KANONA Udalak baimendutako ostalaritza-zerbitzuak ustiatzeko urteko kanon guztia Orioko Udalaren Diruzaintzan sartu beharko da, dagokion urteko irailaren 30a baino lehen. Adjudikazioan ezarritako kanona ezin izango da inola ere murriztu; salbuespen gisa, kanonaren zati proportzionala ustiapena hasi den urtean aplikatuko da, eta kanona ez da gutxituko ustiaketa-aldia amaitu den urtean, orduan ekitaldia osorik ordainduko baita. Kontzesioa amaitu arteko hurrengo urtetan, kanona urtero gehituko da, igoerak metatuz, aurreko urte naturaleko Kontsumoko Prezioen Indize Nazionalaren (KPI) arabera (Estatistikako Institutu Nazionalak edo, hala badagokio, hura ordezkatzen duen erakunde ofizialak emango du datu hori). **14.- DOKUMENTUAK KALIFIKATZEA, ENPRESAK HAUTATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA.** Proposamenak aurkezteko epea amaitu ondoren, jasotako dokumentazioa garaiz eta behar bezala (A gutun-azala) sailkatuko da, eta, horretarako, Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorraren 81. artikuluan eta hurrengoetan adierazten den bezala jokatuko da. Aurkeztutako dokumentazioa kalifikatu eta, hala badagokio, antzemandako hutsak edo omisioak zuzendu ondoren, baldintza-orri honetan zehaztutako hautaketa-irizpideetara egokitzen diren enpresak zehaztuko dira. Lizitaziorako onartu zirenei, atzera bota zirenei eta zergatik ez diren onartu adieraziko da berariaz. Zerrenda hori jendaurrean irakurriko da eskaintza ekonomikoak jendaurrean zabaltzen diren unean. Jendaurrekoa ez den ekitaldian, onartutako enpresa lizitatzaileen B gutun-azala irekiko da (formulaz kuantifikatu ezin diren irizpideak), eta aurkeztutako dokumentuak irakurriko dira. Ondoren, amaitutzat emango da egindako egintza. Ondoren, B gutun-azalen edukia bidaliko da, teknikari eskudunek formula bidez ebaluatu ezin diren adjudikazio-irizpideei buruzko txostena egin dezaten.	**13.- CANON CONCESIONAL** El canon anual de explotación de los servicios de hostelería autorizados por el Ayuntamiento deberá estar ingresado en su totalidad en la Tesorería del Ayuntamiento de Orio, antes del 30 de septiembre del año correspondiente. En ningún caso el canon fijado en la adjudicación podrá ser reducido, excepción hecha de que se aplicará la parte proporcional del canon el año de inicio de la explotación y no se aminorará el canon el año de finalización del período de explotación, en el que se abonará el ejercicio de forma íntegra. El canon de los períodos anuales siguientes hasta el vencimiento de la concesión, será incrementado anual y acumulativamente en función del Índice Nacional de Precios al Consumo (IPC) del año natural inmediato anterior, que a estos efectos facilite el Instituto Nacional de Estadística, o en su caso, el Organismo Oficial que le sustituyere. **14.- CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS, SELECCIÓN DE EMPRESAS Y APERTURA DE PROPOSICIONES** Vencido el plazo de presentación de proposiciones, se procederá a clasificar la documentación recibida en tiempo y forma (sobre “A”), procediendo, para ello, como se señala en los artículos 81 y siguientes del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas. Una vez calificada la documentación presentada, y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones observados, se procederá a determinar las empresas que se ajustan a los criterios de selección de las mismas determinados en este Pliego, con pronunciamiento expreso sobre los admitidos a la licitación, los rechazados y sobre las causas de su rechazo. En todo caso, dicha relación será leída públicamente en el acto de apertura pública de las ofertas económicas. En el acto no público se procederá a la apertura del sobre “B” (Criterios no cuantificables por fórmula) de las empresas licitadoras admitidas, dando lectura a la relación de los documentos aportados. A continuación, se dará por concluido el acto celebrado. Posteriormente se remitirá el contenido de los sobres “B” para que los técnicos competentes emitan informe en relación a los criterios de adjudicación no evaluables mediante fórmula.

Eskatutako txostenak jaso ondoren, Kontratazio Mahaia eratuko da jendaurrean jarri gabe, eta txostenak baloratuko ditu eta enpresa lizitatzaile bakoitzari eman beharreko puntuazioari buruzko erabakiak hartuko ditu. Kontratazio Mahaiak, EKITALDI PUBLIKOAN bilduta, enpresa lizitatzaile bakoitzak lortutako puntuazioaren emaitza jakinaraziko du, eta onartutako proposamenen, atzera botatakoen eta ez onartzeko arrazoien berri emango du. Ondoren, C gutun-azala irekiko da (formulen arabera kuantifika daitezkeen irizpideak), eta bertan jasotako eskaintza ekonomikoak irakurriko dira. C gutun-azalak irekitzeko ekitaldi publikoa Orioko Udalaren 8. kontratatzailearen profilean adierazitako tokian eta egunean egingo da. Kontratazio Mahaiak beharrezkotzat jotzen badu, C gutun-azalak bidaltzea erabakiko du, udal-teknikariek azter ditzaten eta formula aritmetikoen bidez ebaluagarriak diren irizpideei buruzko txostena egin dezaten. Kontratazio Mahaiak Orioko Udalaren osoko bilkurari igorriko dio kontratua adjudikatzeko proposamena. **15.- BEHIN BETIKO BERMEA** Kontzesioa jaso aurretik, horren titularrak, jakinarazpena jaso eta hurrengo 15 eguneko epearen barruan, 22.000 euroko behin betiko bermea eman beharko dio Orioko Udalari (IFZ: P2006600), ondasuna erabiltzeko, konponketak egiteko edo kalte-ordainetarako. Enpresa adjudikaziodunak betebehar guztiak beteko dituela bermatzeko eratuko da behin betiko bermea. Kontzesioak eta bere luzapenek irauten duten bitartean iraungo du eta, beraz, indarrik gabe uzteko, Udalaren berariazko baimena beharko da. Berme hori eskudirutan jarri ahal izango da, Udalaren konturako diru-sarrerarekin, abalarekin edo kauzio-aseguruan jarduteko baimena duen aseguru-entitateren batekin egindako kauzio-aseguruaren baimenarekin.	Recibidos los informes solicitados se constituirá la Mesa de Contratación, en acto no público, y valorará los informes y decidirá sobre la puntuación a asignar a cada empresa licitadora. La Mesa de Contratación, reunida en ACTO PÚBLICO, comunicará el resultado de la puntuación obtenida por cada empresa licitadora, e informará sobre las proposiciones admitidas, de las rechazadas y causa o causas de inadmisión, procediéndose a continuación a la apertura del Sobre "C" (Criterios cuantificables por fórmulas) y a la lectura de las ofertas económicas contenidas en las mismas. El acto público de apertura de los sobres "C" se celebrará en el lugar y fechas indicados en el perfil del contratante del Ayuntamiento de Orio. Si la Mesa de Contratación lo considera necesario acordará la remisión de los sobres "C" para que sean analizados por los técnicos municipales y emitan informe respecto de los criterios evaluables mediante fórmulas aritméticas. La Mesa de Contratación elevará la propuesta de adjudicación del contrato al Pleno del Ayuntamiento de Orio. **15.- GARANTIA DEFINITIVA** El titular de la concesión deberá prestar garantía definitiva del uso del bien y de su reposición o reparación, o indemnización de daños, en caso de alteración, dentro del plazo de los quince días siguientes a dicha notificación, 22.000,00 euros, con carácter previo al otorgamiento de la concesión, a favor de Orioko Udala, con NIF P2006600. La garantía definitiva se constituirá al objeto de garantizar el cumplimiento de todas las obligaciones por parte de la empresa adjudicataria. La duración de la misma lo será por el tiempo que dure la concesión, así como de sus prórrogas, de manera que para su cancelación sea necesaria la autorización expresa del Ayuntamiento. Podrá ser constituida esta garantía mediante depósito en metálico con ingreso en cuenta del Ayuntamiento, aval o mediante autorización de seguro de caución celebrado con entidad aseguradora autorizada para operar en el ramo de caución. La garantía no será devuelta en aquellos casos en los que la empresa adjudicataria renuncie tras la adjudicación, o se produzca cualquier incumplimiento de los compromisos adquiridos al presentarse a la licitación. Salvo en tales supuestos, la garantía será

Bermea ez da itzuliko enpresa adjudikaziodunak adjudikazioaren ondoren uko egiten badu edo lizitaziora aurkeztean hartutako konpromisoak betetzen ez badira. Kasu horietan izan ezik, lagapenaren aldia amaitzean itzuliko zaio bermea adjudikazioaren titularrari, lagatako ondasunak egoera onean daudela egiaztatzen bada.	devuelta al titular de la adjudicación al finalizar el período de la concesión, toda vez que se compruebe que los bienes cedidos se encuentran en perfecto estado.
16.- KONTRATUA FORMALIZATZEA Kontratazio-organo eskudunak egindako adjudikazioaren bidez burutuko da kontratua. Kontratua administrazio-agiri batean formalizatuko da hogeita hamar egun balioduneko epean, adjudikazioa jakinarazi eta hurrengo egun baliodunetik kontatzen hasita. Agiri hori nahikoa titulu izango da edozein erregistro publikotan sartzeko. Adjudikaziodunak, hala ere, kontratua eskritura publikoan jasotzea eskatu ahal izango du. Kasu horretan, formalizazio-gastuak adjudikaziodunaren kontura izango dira.	**16.- FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO** El contrato se perfeccionará mediante la adjudicación realizada por el órgano de contratación competente. El contrato se formalizará en documento administrativo dentro del plazo de treinta días hábiles, a contar desde el día hábil siguiente al de la notificación de la adjudicación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. El adjudicatario podrá solicitar, no obstante, la elevación del contrato a escritura pública. En este caso, los gastos de formalización serán de cuenta y cargo del adjudicatario.
17.- OBRAK EGITEA ETA ITZULTZEA Adjudikazioduna beharturik dago jarduera abiarazteko behar diren obrak egitera, adjudikazio-prozedurara aurkezten den proposamenarekin bat. Kontzesioa adjudikatu ondoren, adjudikaziodunak egin nahi dituen obra edo aldaketa guztiek, eraikinaren barruan zein kanpoan, Udalaren baimena beharko dute aldez aurretik. Nolanahi ere, baimendu daitezkeen obra edo eraldaketetan, adjudikaziodunaren kontura izango dira eragindako gastuak, eta sartutako hobekuntzak Udalaren alde geratuko dira. Kontzesioaren epea amaituta, eraikina, egindako hobekuntza guztiekin, Udalari itzuliko zaio, egoera ezin hobean eta inolako kargarik gabe. Kontzesioa azkentzen denean, kontzesiodunak eskubidea izango du, adierazten den epean eta bere kontura, eraikinari finko lotuta ez dauden bere jabetzako ekipoak eta instalazioak kentzeko.	**17.- EJECUCIÓN DE OBRAS Y REVERSIÓN** El adjudicatario se obliga a realizar las obras que fuesen necesarias para la puesta en marcha de la actividad, de acuerdo con la propuesta que, en su caso, se presente al procedimiento de adjudicación. Toda obra o modificación en el interior o exterior del edificio y sus instalaciones, que pretenda realizar el adjudicatario, una vez adjudicada la concesión, deberá contar con la previa autorización del Ayuntamiento. En cualquier caso, en las obras o transformaciones que se puedan autorizar, serán por cuenta del adjudicatario los gastos ocasionados, quedando en beneficio del Ayuntamiento las mejoras introducidas. Finalizado el plazo de la concesión el inmueble, con la totalidad de las mejoras ejecutadas, revertirá al Ayuntamiento, en perfecto estado de conservación y libres de cualquier carga o gravamen. A la extinción de la concesión, el concesionario tendrá derecho a retirar en el plazo que se señale, y a su costa, los equipos e instalaciones de su propiedad que no estuviesen incorporados como fijos al edificio en concepto de propios del edificio. **18.-CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO** Constituyen causas de resolución del contrato las

18.- KONTRATUA SUNTSIARAZTEKO ARRAZOIAK Kontratua suntsiarazteko arrazoiak SPKLren 211. artikuluan ezarritakoak dira, baita lege beraren 294. artikuluan zerbitzu-kontseziotarako jasotakoak ere, bereziki. Kontratua indargabetzeko berariazko kausa da administrazioarekin kontratatzeko baldintzak galtzea (enpresa kontratistaren gaitasun-eskakizunak eta kontratatzeko debeku-kausaren batean sartuta ez egotea), SPKLan ezarritako baldintzetan.	establecidas en los artículos 211 de la LCSP, así como las recogidas en el artículo 294 de la misma Ley para los contratos de concesión de servicios en particular. Se establece como causa expresa de resolución del contrato la pérdida sobrevenida de los requisitos para contratar con la administración (exigencias de capacidad de la empresa contratista y no estar incurso en ninguna causa de prohibición de contratar) en los términos establecidos en la LCSP.
19.- ZEHAPEN ARAUBIDEA Baldintza-orri honen aurka doan edozein jarduketak honako hauek ekar ditzake: • Udalak beharrezko neurriak hartzea urratutako ordena juridikoa eta legez kontrako jardunaren ondorioz aldatutako edo eraldatutako errealitate fisikoa lehengoratzeko. • Legez kontrako egintzak ustez babesteko diren administrazio-egintzak eteteko eta azkentzeko prozedurak hastea. • Erantzuleei zigor ekonomikoak ezartzea, dagokion zehapen-prozedura tramitatu ondoren, izan ditzaketen zigor-arloko erantzukizunen kalterik gabe. • Erantzuletzat jotzen direnek ordaindu egin beharko dituzte kalteak eta kalte-ordainak.	**19.-REGIMEN SANCIONADOR** Toda actuación que contradiga el presente pliego podrá dar lugar a: • La adopción por parte del Ayuntamiento de las medidas precisas para que se proceda a la restauración del orden jurídico infringido y de la realidad física alterada o transformada como consecuencia de la actuación ilícita. • La iniciación de los procedimientos de suspensión y extinción de actos administrativos en los que presuntamente pudieran ampararse la actuación ilícita. • La imposición de sanciones económicas a los responsables, previa tramitación del correspondiente procedimiento sancionador, sin perjuicio de las posibles responsabilidades de orden penal en que hubieran incurrido. • La obligación de resarcimiento de daños e indemnización de los perjuicios a cargo de quienes sean declarados responsables.
19.1 Arau-hausteak Orri honetan tipifikatutako arau-hausteen erantzule izango dira arau-hausteak egiten dituzten pertsona fisiko edo juridikoak. Zehapen-prozeduratik eratorritako administrazio-erantzukizunak bateragarriak izango dira arau-hausleari berak aldatutako egoera jatorrizko egoerara leheneratzeko eskatzearekin.	**19.1 Infracciones** Serán responsables de las infracciones tipificadas en el presente pliego las personas físicas y/o jurídicas que las cometan. Las responsabilidades administrativas que se deriven del procedimiento sancionador serán compatibles con la exigencia a la persona infractora de la reposición de la situación alterada por el mismo a su estado originario. Tienen la consideración de **infracciones muy graves** las siguientes: a) La cesión, bajo precio, del uso de los espacios a otra persona.

Hauek dira **arau-hauste oso larriak**: a) Espazioen erabilera beste pertsona bati lagatzea, prezio baten menpe. b) Edozein obra egitea dagokion udal-lizentziarik gabe. c) Kanona ez ordaintzea, bai eta adjudikaziodunak ordaindu beharreko gastuak ere. d) Adjudikaziodunak aurkeztutako eskaintza osoa ez betetzea, batez ere 11.2 klausulan eskaintzak adjudikatzeko aurreikusitako irizpideen arabera baloratu diren alderdiei dagokienez. e) Eskainitako inbertsio-plana ez betetzea, 11.1 klausulako adjudikazio-irizpideen arabera. f) Preskribatzeko epea baino lehen bi arau-hauste larri egitea. Hauek dira **arau-hauste larriak**: a) Adjudikatutako espazioak nahita hondatzea edo suntsitzea. b) Udalaren ikuskaritza tekniko eta ekonomikoa edozein unetan ez baimentzea. c) Tabernetako ordutegia baimenik gabe ez betetzea. d) Orioko Ostalaritzako Ordenantza ez betetzea, zarata eta dardaren kutsadura akustikoari dagokionez. e) Bi hizkuntza ofizialak ez erabiltzea prezioen, oharren edo bestelako idazkien zerrendan, sare sozialak barne, ez eta bezeroari emandako zerbitzuan ere. f) Hondakinen kudeaketa eta gainerako ingurumen-arauak ez betetzea.	b) Realizar cualquier tipo de obra sin la correspondiente licencia municipal. c) No abonar el canon, así como los gastos que sean a cuenta del adjudicatario. d) El incumplimiento de la totalidad de la oferta presentada por el adjudicatario, fundamentalmente en lo que se refiere a los aspectos que han sido objeto de valoración en función de los criterios de adjudicación de ofertas previstas en la cláusula 11.2. e) El incumplimiento del plan de inversión ofertado según los criterios de adjudicación de la cláusula 11.1. f) La comisión de dos faltas graves antes del plazo establecido para su prescripción. Tienen la consideración de **infracciones graves** las siguientes: a) El deterioro o la destrucción intencionada de los espacios adjudicados. b) No permitir en cualquier momento la inspección técnica y económica del Ayuntamiento. c) El incumplimiento del horario de los bares sin la pertinente autorización. d) El incumplimiento de la Ordenanza de Hostelería de Orio en cuanto a contaminación acústica por ruidos y vibraciones. e) El incumplimiento del uso de los dos idiomas oficiales tanto en lista de precios, avisos u otros escritos, incluidos redes sociales, así como en el servicio al cliente. f) El incumplimiento de la gestión de residuos y demás normas medioambientales. g) La comisión de tres faltas leves antes del plazo establecido para su prescripción. Tienen la consideración de **infracciones leves** las siguientes: a) No mantener el espacio de ocupación en las debidas

g) Preskribatzeko epea baino lehen hiru hutsegite arin egitea. Hauek dira **arau-hauste arinak**: a) Okupazio-espazioa behar bezalako apaintze-, segurtasun- eta garbiketa-baldintzetan ez mantentzea. b) Terrazak itsasoari, hondartzari edo itsasoaren eta lehorraren arteko jabari publikoko gainerako ondasunei garbitzetik sortutako urak edo hondakinak botatzea. c) Edozein merkataritza- edo salmenta-jarduera egiteko espazio publikoa okupatzea, baimenik gabe. d) Orri hauetan aurreikusitako baldintzak ez betetzea, arau-hauste larria edo oso larria ez denean. **19.2 Arau-hausteen preskripzioa** Arau-hauste arinak 6 hilabetera preskribatuko dira, larriak 2 urtera eta oso larriak 3 urtera. Arau-hausteen preskripzio-epea arau-haustea egin den egunetik hasiko da zenbatzen. Interesduna jakitun dela zehapen-prozedura hasteak preskripzioa etengo du. **19.3 Zehapenen zenbatekoa** Arau-hauste arinak 50 eta 200 euro arteko isunez zehatuko dira. Arau-hauste larriak 201 eta 500 € arteko isunarekin zehatuko dira. Arau-hauste oso larriak 501 eta 3.000 euro arteko isunez zehatuko dira, eta kontratua azkentzeko arrazoi izan daitezke.	condiciones de ornato, seguridad y limpieza. b) Verter aguas y/o restos originados de la limpieza de las terrazas al mar, la playa o al resto de bienes de dominio público marítimo-terrestre. c) Ocupar espacio público para realizar cualquier actividad comercial o de venta, sin autorización. d) El incumplimiento de las condiciones previstas en este Pliego que no constituya infracción muy grave o grave. **19.2 Prescripción de las infracciones** Las infracciones de carácter leve prescribirán a los 6 meses, las graves lo harán a los 2 años y las muy graves a los 3 años. El plazo de prescripción de las infracciones comenzará a contarse desde el día en que la infracción se hubiera cometido. Interrumpirá la prescripción la iniciación, con conocimiento del interesado, del procedimiento sancionador. **19.3. Cuantía de las sanciones** Las infracciones leves serán sancionadas con multa de entre 50 y 200 €. Las infracciones graves serán sancionadas con multa de entre 201 y 500 €. Las infracciones muy graves serán sancionadas con multa de entre 501 y 3.000 €, y podrán ser causa de la extinción del contrato.

Orio, 2023ko azaroaren 6a

ORIOko UDALA
Herriko plaza, 1
20810 Orio (Gipuzkoa)

T. 943 83 03 46 F. 943 13 0260
idazkaritza@orio.eus
IFK/IFK: P-2006600-G